

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 42

Wǒ méi kànwán nà běn shū.

Je n'ai pas fini de lire ce livre.

GRAMMAIRE

42.1 utiliser **méi** avec les compléments de résultat pour indiquer le non-aboutissement

Quand **méi** se trouve devant un verbe qui est suivi d'un complément de résultat, cela veut dire que l'action n'a pas aboutie, ou que le résultat désiré n'a pas été atteint.

Wǒ méi kànwán nà běn shū.

Je n'ai pas fini de lire ce livre.

Tā hái méi xuéhuì kāi chē.

Il n'a pas maîtrisé la conduite.

Méi ne se trouve jamais entre le verbe d'action et le complément de résultat.

Wǒ méi niàncuò.

Je ne l'ai pas mal lu.

(non pas: Wǒ niàn méi cuò.)

VOCABULAIRE

| | |
|---------|-----------------|
| fángzi | maison |
| gǎi | changer |
| gèxìng | nature |
| hēibǎn | tableau noir |
| kuàizi | baguette |
| nàme | comme ça, ainsi |
| shēngcí | nouveau mot |
| zhème | comme ceci |

42.2 utiliser **de** pour indiquer la possibilité d'aboutir à un résultat ou à une conclusion

Quand **de** se trouve entre le verbe et le complément de résultat, alors l'action peut aboutir à un résultat ou à une conclusion.

Wǒ kàndedǒng Fǎguó diànyǐng.

Je peux comprendre les films français.

Tā tīngdedǒng Wáng lǎoshī de huà.

Il peut comprendre ce que le professeur Wang dit.

42.3 utiliser **bù** pour indiquer l'impossibilité d'aboutir à un résultat ou à une conclusion

Quand **bù** se trouve entre le verbe et le complément de résultat, alors l'action ne peut pas aboutir à un résultat ou à une conclusion.

Wǒ chībùwán nàme duō cài.

Je ne peux pas manger autant de nourriture.

Wǒ jībúzhù zhè xiē shēngcí de yìsī.

Je ne peux pas me rappeler les significations de ces nouveaux mots.

Notez que **de** et **bù** sont les seuls mots qui peuvent se trouver entre le verbe d'action et le complément de résultat.

42.4 indiquer qu'un résultat ne peut pas être atteint "peu importe la manière dont on s'y prend..."

Quand **zěnme** est employé pour montrer qu'un résultat ne peut pas être atteint "peu importe la manière dont on s'y prend...", on emploie le modèle: **zěnme** + verbe d'action + **yě** + verbe d'action + **bù** + complément de résultat.

Wǒ zěnme zhào yě zháobúdào tā .

Peu importe la façon dont je le cherche, je ne peux pas le trouver.

Tā zěnme xué yě xuébúhuì Déwén.

Peu importe la façon dont il étudie, il ne peut pas maîtriser l'allemand.

42.5 indiquer la capacité ou l'incapacité d'effectuer une action

Le complément de résultat **deliǎo** indique que le sujet peut effectuer l'action.

Tā yídìng zuòdeliǎo zhè jiàn shìqìng. Il peut certainement gérer cette affaire.

Le complément de résultat **buliǎo** indique que le sujet ne peut pas effectuer l'action.

Wǒ yòngbuliǎo kuàizi. Je suis incapable d'utiliser des baguettes.

La particule interrogative **ma** peut être employée pour interroger sur la capacité d'effectuer une action.

Nǐ chīdeliǎo zhème duō cài ma? Es-tu capable de manger autant de nourriture?

Une autre possibilité c'est d'utiliser le modèle: **verbe + deliǎo + verbe + buliǎo ?**

Nǐ zuòdeliǎo zuòbuliǎo zhè jiàn shìqìng? Peux-tu gérer cette affaire ou pas?

Zhème duō cài, nǐ chīdeliǎo chibuliǎo? Peux-tu manger autant de nourriture ou pas?

La réponse affirmative à la question **verbe + deliǎo + verbe + buliǎo ?** est **verbe + deliǎo** . La réponse négative est **verbe + buliǎo** .

Question: *Nǐ zuòdeliǎo zuòbuliǎo zhè jiàn shìqìng?* Peux-tu gérer cette affaire ou pas?

Réponse affirmative: *Zuòdeliǎo.* Je peux la gérer.

Réponse négative: *Zuòbuliǎo.* Je n'arrive pas à la gérer.

42.4 les compléments de résultat avec des significations particulières

Dejǐ signifie "pouvoir réaliser une action à l'heure". **Bujǐ** signifie l'incapacité de réaliser une action à l'heure.

Deqǐ signifie "pouvoir avoir les moyens (se permettre) de réaliser une action". **Buqǐ** signifie l'incapacité d'avoir les moyens de réaliser une action.

Hái yǒu wǔ fēnzhōng. Wǒmen láidejǐ. Nous avons encore cinq minutes. Nous pouvons y arriver à l'heure.

Tā hai méi yǒu lái. Tā láibujǐ. Il n'est pas encore venu. Il sera en retard.

Chángcháng zài fānguǎn chī fàn, nǐ chīdeqǐ chībuqǐ? Peux-tu te permettre de manger souvent dans un restaurant?

EXERCICES

42.1 Traduisez en chinois.

1. Il n'a pas entendu clairement ce que j'ai dit.
2. Il ne pourrait pas être rassasié (ou: satisfait).
3. Cette chemise peut-elle être lavée (propre)?
4. Nous ne pouvons probablement pas partir.
5. Je n'arrive pas à voir les mots sur le tableau.
6. Peu importe la façon dont j'étudie, je n'arrive pas à (l')apprendre.
7. Elle a appris comment rouler à bicyclette.
8. C'est sa nature. Il ne peut pas changer.
9. Les maisons en Europe sont chères. Peux-tu te permettre d'y vivre?
10. Il y a tellement de travail aujourd'hui. Je ne peux pas tout faire.

CORRIGÉS DES EXERCICES

1. Tā méi tīng qīnchǔ wǒ de huà.
2. Tā chī bù bǎo.
3. Zhè jiàn chènshān xǐ de gānjìng ma?
4. Wǒmen zǒu buliǎo.
5. Wǒ kàn bù jiàn hēibǎn shàng de zì.
6. Wǒ zěnme xué yě xuébu huì.
7. Tā xuéhuì le qí zìxíngchē le.
8. Zhè shì tā de gèxìng, tā gǎibuliǎo.
9. Zài Ōuzhōu fángzi hèn guǐ, nǐ zhūdeqǐ zhūbuqǐ?
10. Jīntiān de gōngkè zhème duō, wǒ zuòbuliǎo.